

3. LA CORTESÍA

A.   Cuatro extranjeros que viven en España cuentan qué aspectos de la cortesía en España les gustan, les disgustan o simplemente les sorprenden. ¿Sobre qué aspectos, de los que mencionan, podrías decir estas cosas?

- Yo también lo hago.
- Creo que en mi país es normal.
- En mi país normalmente no pasa. Es raro.



 **Aurélie**

ASPECTOS SORPRENDENTES

La gente, en la mesa, puede pedirte el pan o la sal sin decir “por favor”. Al principio me pareció de mala educación, pero luego vi que hay que usar la entonación adecuada.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

La gente puede llegar tarde a una comida o a una fiesta y no se disculpa, ¡y a las otras personas no les parece mal! Pero luego, cuando tú te quieres ir, todo el mundo dice “no”, “quédate más tiempo”.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

Puedes tutear a casi todo el mundo. ¡Es muy fácil! Y no tienes que hacer preguntas sobre la edad, la profesión, etc. Es más directo y nadie se siente ofendido.

La gente es cariñosa y, por ejemplo, en una panadería, cuando te sirven, te pueden preguntar “¿Qué quieres, guapa?”.



 **Pierce**

ASPECTOS SORPRENDENTES

Los norteamericanos hablamos mucho más con extraños (en el ascensor, en una fila, en una tienda, etc.) Aquí, eso pasa casi nunca. Yo a veces lo hago para ver la reacción de la gente.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

A veces, cuando estás con un amigo y él se encuentra con alguien que tú no conoces, no te presenta a esa persona.

En general, los vendedores y dependientes en cafés, restaurantes y tiendas no son muy simpáticos. A veces, cuando entras, parece que no te ven.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

En general, la gente es amable cuando hablas en español y no ponen caras raras si no pronuncias bien.

La gente saluda a sus amigos y familiares con cariño y muchas veces se dan dos besos.



 **Mauro**

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

Trabajo en una cocina y cuando un compañero va a pasar a mi lado y lleva algo muy caliente o sucio, no dice “perdón” o pide permiso para pasar; dice “cuidado”.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

Relacionarse e interactuar con la gente en la calle es fácil y agradable. Puedes pedir información por la calle o en cualquier lugar: nadie tiene miedo a pararse y las personas, en general, responden y dan la información correcta.



 **Claudia**

ASPECTOS SORPRENDENTES

Cuando la gente entra en un establecimiento (una tienda, un restaurante) muchas veces no saluda.

Los mexicanos decimos siempre “por favor”, “gracias”, “hola”, “adiós”, “con permiso”, “perdón”, etc. Parece que para los españoles no es tan necesario.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

Aquí cuando en la calle alguien quiere pasar por tu lado y adelantarte, no dice “con permiso”. Tampoco te piden disculpas si, por accidente, te tocan o te empujan un poco cuando caminan a tu lado.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

Aquí, cuando hablas por primera vez con alguien, no se fija en cómo vistes o en tu apariencia. La gente trata a todo el mundo de la misma manera.

B. En tu contacto con personas de otras culturas –hispanas o no–, ¿has tenido percepciones o experiencias parecidas?

UNIDAD 5/¿CÓMO VA TODO?

3. LA CORTESÍA

A.  **MAP** Dos extranjeros que viven en México cuentan qué aspectos de la cortesía les gustan, les disgustan o simplemente les sorprenden. ¿Sobre qué aspectos, de los que mencionan, podrías decir estas cosas?

- Yo también lo hago.
- Creo que en mi país es normal.
- En mi país normalmente no pasa. Es raro.



Simon 

ASPECTOS SORPRENDENTES

Cuando la gente entra o sale de un restaurante, siempre dice “buen provecho” a las personas que están comiendo en las mesas.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

En México, si invitas a una persona a hacer algo (a ir al cine, a una fiesta, etc.), normalmente va a aceptar. Dependiendo del tono de su respuesta, puedes entender si piensa ir o no. Y aún así, quizás al final no puede o incluso se le olvida. Eso me molesta bastante, aunque he entendido que para los mexicanos decir “sí” es un acto de cortesía: consideran que es mejor decir “sí”, por si al final pueden...

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

Cuando un extranjero habla español nunca le hacen sentir que lo habla mal. Al contrario, intentan entenderlo y le dicen que habla bien.

También me gusta cómo usan “usted”, quizás porque se parece a cómo se usa “vous” en Francia. A cualquier desconocido, incluso en una situación informal, en general se le habla de usted.



Luciana 

ASPECTOS SORPRENDENTES

Usan mucho la palabra “mande” para decir “qué”. No es un signo de sumisión, como puede parecer, sino de educación. Acá, decir “qué” para preguntar se considera poco educado.

ASPECTOS QUE ME GUSTAN MENOS

La concepción que tienen del tiempo. Mucha gente llega tarde y lo peor es que no te avisan. Te dicen que están cerca y no es verdad. Y es que aquí en México la gente no dice fácilmente “no”. Cuando invitás a alguien a tu casa, proponés algún plan o pedís algún favor y te dicen “ahorita”, “al ratito” o “sí”, no es fácil entender si es un sí de verdad. Eso me costó y me cuesta. ¡Más de una vez preparé una cena en mi casa y al final no vino nadie!

ASPECTOS QUE ME GUSTAN

Acá la gente es muy educada. Dicen mucho “gracias”, “disculpe”, “con permiso”... Además, la mayoría de la gente es muy hospitalaria y siempre se ofrece para ayudar. Son cálidos y se abrazan por todo. Bueno, eso de abrazarse mucho en Argentina también lo hacemos...